

Sourate 39

AZ-ZUMAR
(LES GROUPES)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 1 La révélation du Livre émane
d'Allah, le Tout-Puissant, le
Sage.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ١

- 2 Nous avons fait descendre vers toi
(en révélation) le Livre en toute
vérité. Adore donc Allah et sois
sincère dans le culte que tu Lui
voues.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ
مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ٢

- 3 C'est à Allah qu'est voué le culte
sincère, cependant que ceux qui
prennent d'autres protecteurs
en dehors de Lui prétendent :
« Nous ne les adorons que pour
qu'ils nous rapprochent plus
encore d'Allah. » Or Allah
jugera leurs différends. Allah ne
guide point quiconque est
menteur et outrageusement
ingrat.

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ۚ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا
مِنْ دُونِهِ أَولِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا
لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ
بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ
اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ
كَفَّارٌ ٣

- 4 Si Allah avait voulu Se donner
un enfant, Il aurait choisi qui Il
veut parmi Ses créatures. Gloire
Lui soit rendue ! C'est Lui,
Allah, l'Un, le Haut
Dominateur !

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْطَفَىٰ
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ سُبْحَانَهُ ۚ هُوَ اللَّهُ
الْوَحِيدُ الْقَهَّارُ ٤

Il a créé les cieux et la terre par la vérité. Il fait s'enrouler la nuit sur le jour et Il fait s'enrouler le jour sur la nuit.⁴⁵¹ Et Il a soumis le soleil et la lune, qui poursuivent respectivement leur course vers un terme déjà nommé. C'est bien Lui le Tout-Puissant, le Très Absoluteur.⁴⁵²

Il vous a créés d'un seul être, puis a tiré de celui-ci sa propre compagne. Il a fait descendre pour vous huit catégories de bestiaux en couples. Il vous crée dans les ventres de vos mères, en vous faisant passer de création en création, dans trois sortes de ténèbres.⁴⁵³ Tel est Allah, votre Seigneur, à Qui appartient la royauté. Il n'y a point d'autre divinité que Lui. Comment pouvez-vous donc vous détourner de Lui ?

Si vous mécroyez, Allah Se passe de vous, Qui n'agréé nullement la mécréance pour Ses serviteurs. Et si vous rendez grâces, Il l'agréé pour vous. Nul ne portera le fardeau d'un autre et, quand vous aurez fait retour vers votre Seigneur, Il vous informera des œuvres que vous faisiez. Car Il Sait parfaitement ce qu'il y a au fond des cœurs.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ
الَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٥﴾

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا
وَأَنزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً ۚ زَوْجٌ يَخْلُقُكُمْ
فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي
ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ۚ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا
إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٦﴾

إِن تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَىٰ
لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِن تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا نَزِرُ
وَزْرَةً وَآخَرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ
فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ﴿٧﴾

⁴⁵¹ Allusion manifeste au principe giratoire de tout le système cosmique. La terre tourne sur elle-même (d'où le jour et la nuit) et tourne autour du soleil (d'où les différentes saisons). Par ailleurs, toutes les révolutions et les phases planétaires se font selon un mouvement de rotation généralisée (et de gravitation), en suivant des orbites précises.

⁴⁵² Voir la note 319.

⁴⁵³ Autre miracle scientifique du Coran : ces « trois ténèbres » sont l'expression métaphorique désignant les trois poches « obscures » où l'embryon humain se développe pendant les neuf mois précédant l'accouchement : le ventre, la matrice et le placenta.



Quand un malheur atteint
l'homme, celui-ci implore son
Seigneur et revient vers Lui,
repentant. Mais dès qu'il le
comble d'un bienfait, voilà qu'il
8 oublie pourquoi il implorait avant
et prête à Allah des émules pour
égarer (autrui) de Son chemin.
Dis : « Jouis pour un moment de ta
mécréance : tu es du nombre des
hôtes de l'Enfer. »

(Le mécréant est-il pareil à) celui
qui passe toute la nuit à prier et à
se recueillir, prosterné ou debout,
redoutant l'autre monde et
9 espérant la miséricorde de son
Seigneur ? Dis : « Ont-ils valeur
égale, ceux qui savent et ceux qui
ne savent pas ? » Seuls les esprits
sagaces savent se rappeler.

Dis encore : « Ô vous Mes
serviteurs qui avez cru, craignez
votre Seigneur ! » À ceux qui
auront bien agi dans ce bas
monde est réservée une belle
10 récompense. La terre d'Allah est si
vaste, et ceux qui savent être
patients auront leur pleine
rétribution sans que rien ne leur
en soit compté.

Dis : « Il m'est ordonné d'adorer
11 Allah en Lui vouant un culte
sincère,

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ
مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً
مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوَ إِلَيْهِ مِن قَبْلُ
وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ
تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ
النَّارِ ٨

أَمَّنْ هُوَ قَنِيتُ عَائَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا
وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ
رَبِّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْمُونَ
وَالَّذِينَ لَا يَعْمُونَ إِنَّمَّا يَتَذَكَّرُ أُولُو
الْأَلْبَابِ ٩

قُلْ يَاعِبَادِ الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا
حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ
إِنَّمَا يُوفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ
حِسَابٍ ١٠

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ
الَّذِينَ ١١

- 12 et il m'est ordonné d'être le
premier des Musulmans. »

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

- 13 Dis : « Je crains, si je désobéis à
mon Seigneur, le supplice d'un
très grand jour. »

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

- 14 Dis : « C'est Allah Que j'adore en
Lui vouant un culte sincère.

قُلِ اللَّهُ أَعْبَدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ﴿١٤﴾

- Adorez donc ce qui vous plaira en
dehors de Lui ! » Dis encore : « Les
perdants sont bien ceux-là qui, au
15 Jour de la Résurrection, auront
perdu leurs âmes et celles de leurs
familles. C'est bien cela la perte
(la plus) manifeste.

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ۚ قُلْ إِنَّ
الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخَسِرَانُ
الْمُتَيْنِ ﴿١٥﴾

- Au-dessus d'eux, comme au-dessous,
il y aura des nuées de feu ardent.
16 C'est cela qu'Allah fait craindre à Ses
serviteurs. « Ô vous Mes serviteurs,
craignez-Moi donc ! »

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ
ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ ۚ يَعْبَادُونَ فَاتَّقُونِ ﴿١٦﴾

- Ceux qui évitent d'adorer les fausses
divinités (le *Taghût*), et reviennent
17 repentants à Allah, apprendront une
heureuse nouvelle. Annonce-la donc
à Mes serviteurs

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى
اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

- qui écoutent la Parole et suivent
ce qu'elle contient de meilleur. Ce
18 sont eux qu'Allah a guidés, et ce
sont eux les esprits sagaces.

الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۚ
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۖ وَوَلَّيْنَاكَ هُمْ أُوْلُوا
الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

- Est-ce que celui sur qui s'accomplira
le verdict d'Allah (peut être guidé ?)
19 Peux-tu donc sauver celui qui est
plongé dans le Feu ?

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنقِذُ مَنْ فِي
النَّارِ ﴿١٩﴾

Ceux qui craignent leur Seigneur auront, quant à eux, des appartements au-dessus desquels sont construits d'autres appartements, et sous lesquels coulent les rivières. Telle est la promesse d'Allah, et Allah ne manque jamais à Sa promesse !

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرُفٌ مِنْ فَوْقِهَا
غُرُفٌ مَبْنِيَةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَ اللَّهُ لَا
يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

Ne vois-tu pas qu'Allah fait descendre du ciel une eau qu'il fait s'infiltrer sous terre (pour la faire jaillir) en sources vives ? Il fait pousser par elle des cultures aux couleurs variées qui, après avoir crû en abondance, finissent par jaunir, puis Il les réduit en amas de brindilles desséchées. C'est là un rappel pour les esprits sagaces.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَسَلَكَهُ يَنْبِيعٌ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يَخْرُجُ بِهِ
زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيَجُ فَتَرَهُ
مُضْفَرًا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَذِكْرٍ لِبُحْيِرٍ ﴿٢١﴾

Celui dont Allah a ouvert le cœur à l'Islam, et qui se conduit à la lumière de son Seigneur, (est-il pareil au mécréant ?) Malheur à ceux dont le cœur endureci délaisse l'évocation d'Allah. Ceux-là sont en plein égarement.

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى
نُورٍ مِّنْ رَبِّهِ قَوْلٌ لِّلْقَاسِيَةِ قُلُوبِهِمْ مِّنْ
ذِكْرِ اللَّهِ أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

Allah a fait descendre (en révélation) le meilleur des discours : un Livre dont (les versets) se ressemblent et se reprennent (en écho). Ceux qui craignent leur Seigneur en ont l'épiderme tout hérissé, puis leurs peaux et leurs cœurs s'adoucissent à l'évocation d'Allah. Voilà la bonne direction (*hudâ*) d'Allah vers laquelle Il conduit qui Il veut. Quant à celui qu'Allah entend égarer, celui-là n'a point de guide.

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا
مَّثَانِيَ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ
يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ
وَقُلُوبُهُمْ إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ ذَلِكَ هُدَى
اللَّهُ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ وَمَن
يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٢٣﴾

Celui qui, au Jour de la Résurrection,
n'aura que son visage pour se
protéger contre le pire des supplices
24 sera-t-il (pareil à l'hôte du Paradis ?)
Il sera dit aux injustes : « Goûtez donc
aux conséquences des œuvres que
vous avez acquises ! »

أَفَمَنْ يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ
تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

Ceux qui vécurent avant eux
25 avaient aussi crié au mensonge, et
le supplice fondit sur eux par où
ils ne le sentaient point (venir).

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْتَهُمُ الْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

Allah leur fit goûter alors
l'humiliation en ce bas monde,
26 mais le supplice de l'autre monde
est certes plus grand encore, pour
peu qu'ils le sachent.

فَإِذَا قَهَّمُ اللَّهُ الْخُرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْعَذَابُ
الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

Nous avons proposé aux hommes,
27 dans ce Coran, toutes sortes
d'exemples pour qu'ils se
souviennent.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ
مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَنْذَكُرُونَ ﴿٢٧﴾

Un Coran (en langue) arabe,
28 exempt de toute imperfection
afin qu'ils craignent (Allah).

قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾

Allah cite en exemple tel homme
dépendant de plusieurs associés
qui se le disputent (en
permanence), et tel autre qui ne
29 dépend que d'un seul (maître) : les
deux hommes sont-ils
comparables ? Louange à Allah !
Or la plupart d'entre eux ne le
savent pas !

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ
مُتَشَكِّسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ
يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

- 30 Certes tu mourras, et ils mourront
(de même).

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

- 31 Puis, au Jour de la Résurrection,
auprès de votre Seigneur vous
vous disputerez.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ

تَخَصِّمُونَ ﴿٣١﴾

- Est-il plus injuste que celui qui ment
au sujet d'Allah et qui ose démentir ?
32 la vérité quand elle lui parvient ?
N'est-ce pas dans la Géhenne qu'il y
a refuge pour les mécréants ?

﴿ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ

وَكَذَبَ بِالْصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي

جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

- Quant à celui qui est venu
apporter la vérité et ceux qui y
ont accordé créance, ceux-là sont
33 les gens pieux.

وَالَّذِي جَاءَ بِالْصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ

هُمُ الْمُنْقُوتُونَ ﴿٣٣﴾

- Ils auront ce qu'ils voudront
34 auprès de leur Seigneur. Telle est
la récompense des bienfaiteurs.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَاءُ

الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

- Allah rachètera ce qu'ils auront
commis de pire et les rétribuera
35 selon ce qu'ils auront accompli de
meilleur.

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا

وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا

يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

- Allah ne suffit-Il donc pas pour
protéger Son serviteur ? Ils
cherchent cependant à t'effrayer
36 par (ce qu'ils adorent) en dehors
de Lui. Celui qu'Allah entend
égarer n'aura point de guide.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۚ وَيُخَوِّفُونَكَ

بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا

لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

- Et celui qu'Allah entend guider,
nul ne pourra l'égarer. Allah n'est-
37 Il pas Tout Puissant (et n'a-t-il pas)
fait Sienne la Vengeance ?

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ

بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

- 30 Certes tu mourras, et ils mourront
(de même).

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

- 31 Puis, au Jour de la Résurrection,
auprès de votre Seigneur vous
vous disputerez.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ

تَخَصِّمُونَ ﴿٣١﴾

- Est-il plus injuste que celui qui ment
au sujet d'Allah et qui ose démentir ?
32 la vérité quand elle lui parvient ?
N'est-ce pas dans la Géhenne qu'il y
a refuge pour les mécréants ?

﴿ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ

وَكَذَبَ بِالْصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي

جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

- Quant à celui qui est venu
apporter la vérité et ceux qui y
ont accordé créance, ceux-là sont
33 les gens pieux.

وَالَّذِي جَاءَ بِالْصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ

هُمُ الْمُنْقُوتُونَ ﴿٣٣﴾

- Ils auront ce qu'ils voudront
34 auprès de leur Seigneur. Telle est
la récompense des bienfaiteurs.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَاءُ

الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

- Allah rachètera ce qu'ils auront
commis de pire et les rétribuera
35 selon ce qu'ils auront accompli de
meilleur.

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا

وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا

يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

- Allah ne suffit-Il donc pas pour
protéger Son serviteur ? Ils
cherchent cependant à t'effrayer
36 par (ce qu'ils adorent) en dehors
de Lui. Celui qu'Allah entend
égarer n'aura point de guide.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۚ وَيُخَوِّفُونَكَ

بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا

لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

- Et celui qu'Allah entend guider,
nul ne pourra l'égarer. Allah n'est-
37 Il pas Tout Puissant (et n'a-t-il pas)
fait Sienne la Vengeance ?

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ

بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

Si tu leur demandes : « Qui a créé les
cieux et la terre ? » ils diront :
« Allah ! » Dis alors : « Pensez-vous
que si Allah me voulait quelque mal,
ceux que vous invoquez en dehors de
38 Lui pourraient m'en préserver ? Et
s'Il me voulait quelque miséricorde,
pensez-vous que (ces divinités)
pourraient la retenir ? » Dis :
« Qu'Allah me suffise ! C'est à Lui Seul
que s'en remettent ceux qui
cherchent à qui s'en remettre. »

Dis : « Ô peuple mien ! Agissez selon
39 votre manière, j'agirai selon la
mienne. Car vous allez bientôt savoir
qui subira un châtiment
40 humiliant et sur qui s'abattra un
éternel supplice. »

Nous avons fait descendre vers toi
(en révélation) le Livre, (adressé) aux
hommes en toute vérité. Quiconque
empruntera la bonne voie l'aura fait
41 pour lui-même, et quiconque
s'égara ne s'égara que contre lui-
même. Et tu n'as pas à te porter
garant (de leurs propres causes).

Allah reprend les âmes au moment
de leur mort, et celles qui ne meurent
pas, (Il les reprend) au cours de leur
sommeil. Il retient alors celles pour
42 lesquelles Il a décrété le trépas, et
libère les autres jusqu'à un terme
déjà nommé. Il y a certes là des
Signes pour des gens qui savent
réfléchir.

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَتُ
ضُرِّيَّهِ أَوْ أَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ هِيَ
مُمْسِكَةٌ رَحْمَتَهُ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ
يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ يَتَقَوْمِ أَعْمَلُوا عَلَى مَكَانِكُمْ إِنِّي
عَمِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾
مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ
عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ
فَمَنْ أَهْتَدَى فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ
فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ
بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي
لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَى
عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَى إِلَى أَجَلٍ
مُسَمًّى إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

- Ou bien ont-ils pris, en dehors d'Allah, des intercesseurs ? Dis :
- 43 « (Les adopteriez-vous) alors qu'ils ne détiennent nul pouvoir et sont privés de raison ? »

أَمْ أَخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلْ أُولَئِكَ
كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا
يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

- Dis encore : « C'est à Allah que revient, tout entière,
- 44 l'intercession. Il a la royauté des cieus et de la terre, puis c'est vers Lui que vous serez ramenés. »

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

- Quand Allah est évoqué Tout Seul, ceux qui ne croient pas en l'autre monde ont le cœur saisi
- 45 d'aversion. Mais quand sont évoquées (les divinités qu'ils adorent) en dehors de Lui, ils sont transportés de joie.

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ
قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ
يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾

- Dis : « Ô Allah ! Toi le Créateur Premier des cieus et de la terre, Qui Connais aussi bien les choses
- 46 insondables que les choses observables, c'est Toi Qui jugeras entre Tes serviteurs (et trancheras) leurs différends.

قُلْ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَلِيمَ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ
فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾

- Si ceux qui ont été injustes possédaient tout ce qu'il y a sur terre, et (qu'y soit ajoutée) une fois autant (de possession), ils le paieraient volontiers en rançon
- 47 pour échapper au pire des supplices au Jour de la Résurrection. (Ce jour-là) il leur apparaîtra, (venant) d'Allah, ce à quoi ils ne s'attendaient guère.

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوءِ
الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

48 Leur apparaîtra aussi (la rétribution)
de ce qu'ils auront commis de
mauvais, et ils seront cernés par le
(châtiment) dont ils se seront moqués.

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

49 Quand un malheur atteint
l'homme, il Nous implore, mais
dès que Nous le comblons d'un
bienfait, il dit : « Je l'ai obtenu
grâce à une science que je
détiens. » Or, c'est une épreuve,
mais la plupart d'entre eux ne le
savent point.

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا
خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ
عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

50 C'est ce que disaient ceux qui les
ont précédés. Or ce qu'ils avaient
acquis ne leur aura servi à rien.

قَدْ قَالُوا الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ
عَنهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

51 Ils furent frappés par (les
conséquences) de ce qu'ils ont
commis de mauvais, et les injustes
parmi ceux-là⁴⁵⁴ seront
(également) frappés par (les
conséquences) de ce qu'ils auront
commis de mauvais. Et ils ne
pourront mettre au défi la
puissance (d'Allah).

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا
وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَٰؤُلَاءِ
سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا
هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

52 Ne savent-ils donc pas qu'Allah
dispense Ses biens, avec
générosité ou parcimonie, à qui Il
veut ? Il y a certes là des Signes
pour des gens qui croient.

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

⁴⁵⁴ Les mécréants qui étaient les contemporains du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).



Dis : « Ô vous Mes serviteurs, qui
avez été excessifs envers vous-
mêmes ! Ne désespérez point de la
53 miséricorde d'Allah, car Allah
pardonne tous les péchés, Lui Qui
est l'Absoluteur, le Tout
Miséricordieux !

﴿ قُلْ يَعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ
أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ ۚ إِنَّ
اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ٥٣ ﴾

Revenez repentants vers votre
Seigneur ! Soumettez-vous
54 entièrement à Lui, avant que le
supplice ne fonde sur vous et,
alors, vous ne serez point
secourus !

﴿ وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِن
قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا
تُنصَرُونَ ٥٤ ﴾

Suivez la meilleure révélation qui
est descendue vers vous de la part
55 de votre Seigneur, avant que le
supplice ne s'abatte sur vous
soudainement sans que vous ne le
sentiez (venir) ;

﴿ وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن
رَّبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ
الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ٥٥ ﴾

avant que nulle âme ne dise :
“Malheur à moi qui ai failli à mes
56 devoirs envers Allah. J'ai été
certes parmi ceux qui s'en
moquaient !”

﴿ أَن تَقُولَ نَفْسٌ بِحَسْرَتِي عَلَىٰ مَا
فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ
السَّخِرِينَ ٥٦ ﴾

Ou qu'elle ne dise : “Si Allah
57 m'avait guidée, j'aurais été du
nombre des gens pieux !”

﴿ أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنتُ مِنَ
الْمُتَّقِينَ ٥٧ ﴾

Ou qu'elle ne dise encore, en
voyant le supplice : “Si seulement
58 m'était accordée une seconde
chance, je serais certainement du
nombre des bienfaiteurs !”

﴿ أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي
كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٥٨ ﴾

59 Non (il est trop tard), Mes Signes te sont bien parvenus mais tu as osé les démentir et, plein de dédain, tu as été du nombre des mécréants. »

بَلَىٰ قَدْ جَاءَ نَكَآءِي فَقَدِّبَتْ بِهَا
وَاسْتَكْبَرَتْ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾

60 Au Jour de la Résurrection, tu verras ceux qui auront débité des mensonges au sujet d'Allah, le visage sombre. N'est-ce pas dans la Géhenne que sera le refuge des orgueilleux ?

وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ
وُجُوهُهُمْ مُّسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

61 Allah sauvera ceux qui auront fait montre de piété en leur assurant le succès. Ils ne seront atteints d'aucun mal et ils n'auront aucune affliction.

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا
يَمَسُّهُمْ فِي سُوءِهِمْ شَيْءٌ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

62 Allah est le Créateur de Toute chose, et Il est de Toute chose Garant.

اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
وَكَفِيلٌ ﴿٦٢﴾

63 C'est Lui Qui détient les clefs des cieux et de la terre, et ceux qui ont mécru aux Signes d'Allah, ce sont eux les perdants.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْخَاسِرُونَ ﴿٦٣﴾

64 Dis : « Est-ce un autre qu'Allah que vous m'ordonnerez d'adorer, ô ignorants ? »

قُلْ أَغْفِرُ اللَّهَ تَأْمُرُونِي أَنْ أَعْبُدَ أَيُّهَا
الْجَاهِلُونَ ﴿٦٤﴾

65 Il t'a été révélé, de même qu'à ceux qui vécurent avant toi : « Si tu prêtes des associés (à Allah), nulles seront tes œuvres et tu seras du nombre des perdants.

وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ
أَشْرَكَتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

- 66 Adore plutôt Allah, et sois parmi les reconnaissants ! »

بَلِ اللَّهِ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٦﴾

- Ils n'ont point estimé Allah à Sa juste valeur, Lui Qui, au Jour de la Résurrection, fermera sur la terre entière
67 Son Poing, et (tiendra) les cieux, pliés, dans Sa Main droite. Gloire Lui soit rendue ! Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۚ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا

قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالسَّمَوَاتُ

مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ ۚ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا

يُشْرَكُونَ ﴿٦٧﴾

- Il sera soufflé dans le Cor et, alors, tous ceux qui seront dans les cieux ou sur terre seront foudroyés, excepté ceux qu'Allah voudra (épargner). Il y sera soufflé une fois encore, et les voilà debout, qui regardent.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي

السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ

اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ

يَنْظُرُونَ ﴿٦٨﴾

- La terre rayonnera de la lumière de son Seigneur. Le Livre (des œuvres) sera posé, les Prophètes et les témoins seront ramenés, et ils seront jugés en toute équité sans qu'ils ne soient (aucunement) lésés.

وَأُشْرِقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ

الْكِتَابُ وَجِئَءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءُ

وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا

يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

- Chaque âme sera pleinement rétribuée selon ce qu'elle faisait, et Lui est le Meilleur à Savoir ce qu'ils font.

وُوفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا

يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

Ceux qui ont mécru seront
menés vers la Géhenne par
groupes.⁴⁵⁵ Quand ils y seront
arrivés, ses portes s'ouvriront
et ses gardiens leur diront :
« Des Messagers issus de vous-
mêmes ne sont-ils pas venus
71 vous réciter les versets de
votre Seigneur, et vous avertir
de la rencontre de ce Jour-ci
qui est le vôtre ? » Ils
répondront alors : « Que si !
Mais le verdict du supplice
s'est justifié pour les
mécréants. »

Il leur sera dit : « Entrez donc
par les portes de la Géhenne
72 pour y séjourner
éternellement. » Affreuse
résidence que celle des
orgueilleux !

Ceux qui auront craint
pieusement leur Seigneur (quant
à eux) seront menés par groupes
au Paradis. Quand ils y seront
arrivés, ses portes s'ouvriront et
73 ses gardiens leur diront :
« Paix sur vous! (Salâm) Vous
avez œuvré pour le bien, entrez-
y pour y séjourner
éternellement ! »

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ
زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتِيَحَتْ أَبْوَابُهَا
وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ
مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ
وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ
هَذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ
الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَإِنَّ سَاءَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَىٰ
الْجَنَّةِ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا
وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا
خَالِدِينَ ﴿٧٣﴾

⁴⁵⁵ Le titre de cette sourate est emprunté à ce verset et aux deux versets suivants.

Ils diront alors : « Louange à Allah
Qui a tenu Sa promesse envers
nous et Qui nous a faits les
héritiers de cette terre⁴⁵⁶ au
74 Paradis afin que nous puissions
élire domicile où bon nous
semble. Quelle magnifique
récompense pour ceux qui ont
bien agi !

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا
وَعْدَهُ، وَأَوْثَرَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوا مِنْ
الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ
الْعَامِلِينَ ﴿٧٤﴾

Tu verras les Anges se tenant
autour du Trône, rendant Gloire à
leur Seigneur et célébrant Ses
75 louanges. Il sera jugé en toute
équité entre (les hommes) et il
sera dit : « Louange à Allah,
Seigneur de l'Univers ! »

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ
الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَفُضِيَ
بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٧٥﴾



⁴⁵⁶ Nous avons employé le démonstratif « cette » parce qu'il ne s'agit pas de la terre du bas monde mais de celles du Paradis.